

УДК 378.016 : 811.1

## **СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ КАРТИНЫ МИРА СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ**

**Н.А. Сухова**

Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена,  
г. Санкт-Петербург

В данной статье описываются авторская система упражнений, направленная на формирование поликультурной картины мира студентов-филологов. Система упражнений включает следующие комплексы упражнений: комплекс, направленный на формирование образов мира, на формирование составляющих тезауруса межкультурной коммуникации: культурно-психологической, культурно-социолингвистической, собственно-культурной, собственно-коммуникационной, культурно-профессиональной; комплекс упражнений, направленных на нейтрализацию лингвокультуроведческой интерференции, комплекс упражнений, направленных на формирование личностных качеств студента-филолога.

***Ключевые слова:** система упражнений, комплекс упражнений, личностные качества студентов, культурно-психологическая, культурно-социолингвистическая, собственно-культурная, собственно-коммуникационная, культурно-профессиональная составляющие тезауруса межкультурной коммуникации.*

Первоочередной задачей обучения иностранным языкам является формирование поликультурной картины мира студента. Оно включает умение ориентироваться в глобальном мире, адекватно вести себя с представителями изучаемых национальных культур не только в процессе обмена студентами, но и в течение всей жизни обучающихся. Уже не будучи студентами, специалисты путешествуют, участвуют в культурных и других межнациональных мероприятиях. Описанная в статье система упражнений поможет сформировать образы мира носителей языка, профессиональные качества филологов, развить умения в области межкультурной коммуникации, нейтрализовать лингвокультуроведческую интерференцию. Экспериментальное обучение, доказывающее целесообразность использования данной системы упражнений, проводилось в Новосибирском государственном университете в 2007 и 2008 гг., в 2012, 2013 и 2014 гг. – в Российском государственном педагогическом университете им. А.И. Герцена в Санкт-Петербурге.

Система упражнений состоит из нескольких комплексов упражнений:

I. Комплекс упражнений, направленных на формирование образов поликультурной картины мира:

1) Упражнения, направленные на анализ значений образа мира:

- Просмотрите значение образов мира «Junge» и «мальчик» в одноязычных толковых словарях России и Германии, выявите новые для вас значения.
- Просмотрите ассоциативное поле стимулов «Junge» и «мальчик» и выявите указанные значения в толковых словарях.

**Junge:** Mädchen (29), Kind (6), klein (4), spielen (4), ich (3), Ball (3), blau (3), Bub (3), Alkohol (3), scheinen (3), Sport (3), Streiche (3), unreif (3), Auto (2), blond (2), Bruder (2), frech (2), jung (2), Bursche (2), Sohn (2), Bube, erwachsen werden, Fußball, Hose, Hund, Knabe, männlich, raufen, Rauferei, Spielplatz, sportlich, stolz, Typ, Vater, verzogen, Volksschule (данные по австрийским информантам)

**Мальчик:** маленький (11), ребенок (11), девочка (9), сын (6), непоседа (4), с пальчик (4), хулиган (4), брат (3), глупый (3), он (3), рогатка (3), шалун (3), вредный (2), дети (2), забияка (2), машинки (2), озорной (2), симпатичный (2), школа (2), школьник (2), энергичный (2), а был ли мальчик?, активный, блондин, велосипед, добрый, загадка, защитник, зеленый, игры, колесо, красивый, любовь, любопытство, малыш, мяч, наивность, наследник, неопытность, непослушный, панама, паруса, рассудительный, Рауль, рогатки, рубашка, рюкзак, способный, трудный, умиление, футбол, человек, чай, шалость, шаловливый, шарик, юность, яйцо (данные по русским информантам)

**Junge:** Mädchen (20), Bruder (11), Fussball (11), Freunde (9), jung (7), Kind (2), aufziehen, blau, Bub, cool, do, Eisenbahn, frech, Fussball spielen, gestreift, ich, Junge, klein, Mann, neugierig, Schnidel, Skeatboard, Sohn, wer, wild (данные по швейцарским информантам).

Данные по немецким информантам студенты берут из «Ассоциативных норм русского и немецкого языков» [6].

2) Упражнения, направленные на анализ общих значений образов мира.

- Выявите при помощи толковых словарей общие значения образов мира «Junge» и «мальчик» русских, австрийских, швейцарских и немецких студентов.
- Выявите при помощи ассоциативных полей общие значения образов мира «Junge» и «мальчик» русских, австрийских, швейцарских и немецких студентов.

3) Упражнения, направленные на анализ личностных смыслов:

- Напишите Ваши ассоциации к стимулу «мальчик». Сравните их с ассоциациями русских студентов (см. выше). Какие ассоциации

принадлежат только Вам? Чем они отличаются? Объясните причину различий.

- Сравните единичные реакции ассоциативных полей образов мира «Junge» и «мальчик» австрийских, швейцарских, немецких и русских студентов. Чем отличаются личностные смыслы? Поясните, почему.

4) Упражнения, направленные на анализ чувственной ткани образа мира:

- Проанализируйте положительные реакции к стимулам «Junge» и «мальчик» немецких, австрийских, швейцарских и русских студентов.
- Проанализируйте отрицательные реакции к стимулам «Junge» и «мальчик».
- Сравните количество положительных и отрицательных реакций, сделайте выводы.

5) Упражнения, направленные на выявление образов поликультурной картины мира студентов в текстах:

В силу ограниченного количества страниц статьи мы не приводим тексты.

- Прочитайте текст и скажите, как пополнился образ мира «мальчик» благодаря информации в русском, немецком, австрийском и швейцарском текстах.

6) Упражнения, направленные на формирование образа поликультурной картины мира студентов-филологов. Сложите все значения образа мира «Junge» и «мальчик» и запишите их.

II. Комплексы упражнений, направленных на формирование составляющих тезауруса межкультурной коммуникации (МКК):

1. Комплекс упражнений, направленных на формирование культурно-психологической составляющей тезауруса МКК

В следующих упражнениях мы использовали метод ассоциативных норм русского и немецкого языка и его австрийского и швейцарского вариантов.

Рассмотрим уровень слова.

- Проанализируйте грамматические формы существительных, глаголов, прилагательных, причастий, местоимений. Сделайте выводы.
- Прочитайте слова из словарной статьи «Zeit». Дайте обобщающее понятие.
- Объясните наличие определенных слов в австрийской, швейцарской и немецкой словарных статьях и отсутствие их эквивалентов в русской словарной статье.

- Объясните имеющиеся в словарной статье имена собственные. Какую роль сыграли эти личности для русской, австрийской, швейцарской и немецкой культуры?

Рассмотрим упражнения, включающие уровень словосочетания:

- Объясните, почему русские на стимул «время» реагируют самым частотным ассоциатом «деньги», а австрийцы – «часы»?
- Скоординируйте слова и словосочетания по следующим критериям «единица времени», слова, рифмующиеся со словом «время»:

Опишем упражнения, направленные на выявление отношения австрийцев, швейцарцев, немцев и русских ко времени:

- Студентам предлагается текст ситуации, произошедшей в Австрии, и предлагается выяснить отношение австрийцев ко времени.
- Говорите парами. Что обозначают числа на щите? Опора в говорении – фото. Ответьте на вопросы: Каков интервал движения автобусов в Швейцарии (а), в России (б)? Всегда ли функционирует расписание движения автобусов в России и Швейцарии?

Station: Bahnhof Krummacker  
 Direction: Richtung Krummacker  
 Date: Freitag, 15.12.2010

h	Montag - Freitag	Samstag	Sonn- und Feiertag	h
5	05	05	05	5
6	06 15 25 35 45 55	06 20 40	06 20 40	6
7	07 15 25 35 45 55	07 20 40	07 20 40	7
8	08 15 25 35 45 55	08 15 25 35 45 55	08 20 40	8
9	09 15 25 35 45 55	09 15 25 35 45 55	09 20 40	9
10	10 15 25 35 45 55	10 15 25 35 45 55	10 20 40	10
11	11 15 25 35 45 55	11 15 25 35 45 55	11 20 40	11
12	12 15 25 35 45 55	12 15 25 35 45 55	12 20 40	12
13	13 15 25 35 45 55	13 15 25 35 45 55	13 20 40	13
14	14 15 25 35 45 55	14 15 25 35 45 55	14 20 40 50	14
15	15 15 25 35 45 55	15 15 25 35 45 55	15 20 40 50	15
16	16 15 25 35 45 55	16 15 25 35 45 55	16 20 40 50 17	16
17	17 15 25 35 45 55	17 15 25 35 45 55	17 20 40 50 17	17
18	18 15 25 35 45 55	18 15 25 35 45 55	18 20 40 50 17	18
19	19 15 25 35 45 55	19 15 25 35 45 55	19 20 40 50 17	19
20	20 20 40	20 20 40	20 20 40 50 17	20
21	21 20 40	21 20 40	21 20 40 50 17	21
22	22 20 40	22 20 40	22 20 40 50 17	22
23	23 20 40	23 20 40	23 20 40 50 17	23
24	24 20 40	24 20 40	24 20 40 50 17	24
25	25 20 40	25 20 40	25 20 40 50 17	25

(a)

ул. Костюшко - Театральная пл.  
 режим работы по будням по выходн.  
 начало движения 6.31, 7.21, 23.49  
 окончание движения 00.51, 00.46, 23.49  
 интервал движения: 6.00-10.00 (12 мин.), 10.00-16.00 (9 мин.), 16.00-20.00 (13 мин.), 20.00-00.00 (13 мин.)  
 интервал дви: 6.00-10.00 (15 мин.), 10.00-16.00 (14 мин.), 16.00-20.00 (15 мин.), 20.00-00.00 (17 мин.)

(б)

Далее рассмотрим восприятие картины мира мужчинами и женщинами разных этносов (гендерные упражнения).

Упражнения, направленные на выявление употребления частей речи:

- Проанализируйте, опираясь на таблицу, употребление австрийскими и русскими студентами частей речи и ответьте на вопросы.

Упражнения с опорой на семантические группы, выявленные из словарной статьи:

- Прочитайте выявленные семантические группы к стимулу «иностранный язык» и «Fremdsprache» и определите, какие семантические группы принадлежат австрийским женщинам.

Найдите отличие в мышлении австрийских женщин и мужчин по сравнению с русскими.

Упражнения, направленные на умение делать вывод об употреблении персоналий

- Просмотрите выявленное употребление персоналий австрийскими и русскими мужчинами и женщинами и сделайте вывод, опираясь на следующие действия: а) просмотрите, все ли представители австрийской и русской картины мира употребляют персоналии; б) сравните количество персоналий у разных гендеров в обеих картинах мира; в) сравните, какие персоналии называют мужчины и женщины в разных картинах мира; г) подумайте и скажите, что может обозначать употребление персоналий в разных картинах мира.

Приемы работы с текстами:

- Прочитайте текст о времени на русском языке и передайте его содержание на немецком языке.
- Ответьте на вопросы.
- Инсценируйте ситуацию, связанную со временем. Беседа студента с деканом факультета в Германии, Австрии, Швейцарии об обучении в университете.

2. Комплекс упражнений, направленных на формирование культурно-социолингвистической составляющей тезауруса МКК.

На языковом уровне и уровне слова упражнения подразделяются на подстановочные лексические, грамматические и фонетические, предупреждающие межъязыковую интерференцию.

На условно-речевом уровне и уровне словосочетания и предложения упражнения имеют классификацию:

- подстановочные упражнения – «Вставьте реплику в диалог»;
- вопросно-ответные упражнения на основе данных ассоциативного эксперимента и др;
- межкультурные комментарии.

На уровне текста упражнения могут выглядеть следующим образом.

- Прочитайте текст и выясните языковые особенности австрийского и швейцарского вариантов немецкого языка, расположите информацию в следующем порядке: фонетические особенности, грамматические особенности, особенности употребления лексем.

3. Комплекс упражнений, направленных на формирование собственно-культурной составляющей тезауруса МКК.

Собственно-культурная составляющая включает лакуны культурного пространства, реалии, мифологемы, пословицы, поговорки. В данной составляющей рассматривается и формируется

поликультурная языковая картина мира, в которую входят ментальность поликультурной языковой личности- ценности нескольких картин мира, предубеждения.

Упражнения, типичные для этого компонента, – создание коллажа, фиксирующего вербальные различия в языковых картинах мира при помощи картинной, предметной наглядности, которую можно приклеить в коллаже. Данный прием называется приемом коллажирования.

На языковом уровне осуществляется введение лакун культурного пространства посредством толкования, синонимов, антонимов, например:

- *Обратите внимание на слова, типичные для австрийского варианта немецкого языка, используйте их в рассказе о пребывании в Австрии: Polster, m- Kopfkissen, n, Jänner, m-Januar, m, Waschküche, f- ein Raum, wo man Wäsche wäscht, trocknet und sie bügelt (im Studentenheim), heuer- in diesem Jahr, Provision, f- Umlage, f (Gebühr für die Miete der Wohnung bleibt im Immobilienbüro), Betriebskosten, Pl (BK) – Nebenkosten, Pl.*
- Прочитайте текст о Кельнском епископе Йозефе Фрингсе и скажите, что обозначает глагол «fringsen».

Nachdem der Kölner Erzbischof Josef Frings in seiner Sylvesterpredigt am 31.12.1946 den Diebstahl von zum Überleben notwendigen Gütern in einer existenziellen Notlage rechtfertigte, wurde das „Fringsen“ geboren. Wo immer ein mit Kohlen beladener Güterzug oder LKW zum Stehen kam, fanden sich Leute mit Säcken und Handkarren, um sich einen Teil abzuzweigen. Im Winter 1946/47 „verschwanden“ auf den Kölner Güterbahnhöfen täflich 900 Tonnen Kohle. Heute ist das Wort kaum noch im Gebrauch, aber im sprachlichen Gedächtnis der Kölner immer noch verankert.

Культуроведческий компонент представлен календарем выходных дней студентов Зальцбургского университета.

Упражнение: *Выясните в Интернете, что обозначают эти праздники.* (Данный метод называется методом виртуального решения поставленной задачи.)

4. Комплекс упражнений, направленных на формирование собственно-коммуникационной составляющей тезауруса МКК поликультурной картины мира студента-филолога.

К этой составляющей относим упражнения, направленные на формирование видов межкультурной коммуникации, в частности непосредственной межкультурной коммуникации:

- Проанализируйте стимулы «жест», «коммуникация», «говорить», «Geste», «Kommunikation» и «sprechen».

Мы используем метод решения бытовых и профессиональных задач.

Студентам предлагается найти выход из сложившейся конфликтной ситуации. Например,

- Lesen Sie die Situation, die in dem interkulturellen Raum passierte. Die russische Frau hatte ein Problem und wandte sich an den Hausmeister des Studentenheimes. Der telefonierte gleich mit der nötigen Instanz und eine andere Frau aus dieser Instanz rief gleich unsere Heldin an. Sie haben sich verabredet, sich am Freitag in dem Büro der Heldin zu treffen. Und die Frau aus der Instanz gab die private Telefonnummer. Die Russin ging am Morgen ins Büro, das Büro aber war geschlossen.

Erläutern Sie, worin der Fehler der Kommunikation bestand.

Упражнение, направленное на формирование невербальной коммуникации. Цель – довести до автоматизма счет на пальцах поликультурной языковой личности, умение показать пальцами количество предметов в пределах 10.

- Zählen Sie auf deutsche Weise von 1 bis 5 und üben Sie dabei die Wendung “Wenn ich mich nicht irre”.
- Zeigen Sie die Zahl 3,1, 6, 5, 7, 8 mit den Fingern.
- Inszenieren Sie die Situation in dem Café, wo Sie dem Kellner mit den Fingern zeigen, dass Sie noch 2 Tassen Tee brauchen.

Цель следующего упражнения – определить, какой из двух языковых картин мира принадлежат следующие жесты. Режим выполнения упражнения – парами: Mit dem zur Seite gestreckten Arm und der Hand auf und ab winken

- Mit den Fingern schnipsen.
- Die Arme kreuzen.
- Mit einem Finger an den Hals schnipsen.
- Beim Abzählen die Finger vom kleinen an nach innen biegen.

Упражнения с опорой на печатный текст, выявляющий особенности гендерного невербального поведения.

Прочитайте отрывок из текста австрийского автора, Йозефа Хаслингера, и скажите, что хотел выразить автор текста невербальным поведением, кто автор текста – мужчина или женщина.

die pfingstrose (Kellnerin) hatte uns von ihrem platz hinter der hecke beobachtet. ich streckte zwei finger in die hçde und sie schien zu verstehen [7, с. 82].

- Определите, мужчине или женщине принадлежит описанное невербальное поведение. Для России или Австрии такое поведение является типичным?

1. Кто для приветствия подает руку первым? 2. Кто во время

приветствия похлопывает по плечу? 3. Кто после окончания лекции постукивает костяшками пальцев по столу? 4. Кто работает на почте?

Рассмотрим упражнения на уровне текста. До выполнения упражнений студенты знакомятся с функциями молчания в разных культурах в лингвокультуроведческих комментариях. Цель упражнений – выявить функцию молчания.

- Что обозначает молчание в данном тексте: а) враждебное отношение к говорящему; б) молчание обусловлено этикетом данной культуры; в) состояние шока у собеседников.

Der Papa schenkt ihr Kaffee ein und fragt lächelnd: „Wieviel Sahne, meine Dame?“ Das Kind kichert: „Halb und halb, mein Herr“. Man trinkt. *Man schweigt*. Schliesslich sagt Lotte: „Ich war eben bei Herrn Gabele“.

Следующее упражнение направлено на выявление функций без ее подсказки:

- Перед органным концертом в Зальцбурге в любой церкви господствует молчание. Люди, знающие друг друга, переговариваются шепотом. Объясните, какая функция молчания проявляется в этой ситуации.
- Условно-речевые упражнения с опорой на фильм и аудиотекст.

5. Комплекс упражнений, направленных на формирование культурно-профессиональной составляющей тезауруса МКК.

Мы пользуемся методом решения ситуаций. Приведем несколько примеров упражнений:

- Die russische Studentin ging im deutschen Studentenheim tagsüber im Bademantel. Die Deutschen Studenten konnten nicht verstehen, warum die Studentin ins Bad nicht geht, den Bademantel aber den ganzen Tag trägt.

- Die deutschen, österreichischen, schweizer Kinder und Studenten reden ihre Eltern mit Vornamen an. Die russischen Studenten meinen, dass solches Benehmen respektlos und merkwürdig ist. Erläutern Sie, warum.

К профессиональному компоненту относим умение читать лекции по межкультурной коммуникации и проводить семинары.

Проведенный нами анализ научной литературы, учебников и собственного опыта позволяет констатировать тот факт, что в чтении лекций можно применять следующие приемы: коллажирование, ответы на вопросы, описание иллюстрации или картины и следующие методы: словесные или объяснение – комментарий, сравнительный анализ; наглядные, т. е. метод иллюстраций и демонстраций, показ презентаций, фильмов.

В первую очередь стоит назвать приемы–упражнения, направленные на формирование культурной сенсбилизации (чувствительности) или воспитание ощущения собственных культурных особенностей. В упражнении «Анализ пословиц» предлагаются



пословицы родного языка и пословицы народов, языки которых изучаются студентами. Задание: выявить ценности родной и иных культур.

Прием «Закончи диалог» характеризуется тем, что преподаватель заранее готовит диалоги – культурные сценарии для студентов. Диалоги содержат табу, правила общения, принятые в стране изучаемого языка. Например, Пауль зашел в гости к Ирине и Александру, своим соседям по дому. Они общаются во время чаепития.

Ирина: Не хочешь еще сушек?

Пауль: Нет. Спасибо. Не хочу.

Ирина: \_\_\_\_\_.

Опишем прием-упражнение «Отгадай, о ком речь». Одна группа студентов зачитывает прилагательные, характеристики разных национальностей, другая группа определяет, какой национальности они соответствуют.

Далее обратимся к методу проблемных ситуаций. Проблемной ситуацией будем называть речевую ситуацию, содержащую конфликт участников, требующую разрешения этого конфликта. Речевая ситуация – есть такая динамичная система взаимоотношений общающихся, которая, основываясь на отражении объектов и событий внешнего мира, порождает потребность к целенаправленной деятельности в решении речемыслительной задачи и питает эту деятельность [2, с. 169]. Преподаватель описывает проблемную ситуацию устно, либо раздает каждой группе листок с описанием конфликтной ситуации.

Далее опишем прием 6,3,5, предложенный немецкими исследователями [8, с. 365]. Суть этого приема состоит в следующем: образуются группы по шесть студентов в каждой, студенты пишут по три идеи разрешения конфликтных ситуаций в течение пяти минут, затем листки передаются соседу, все студенты просматривают предложенные идеи. Результатом работы является формулировка более удачных решений конфликтных ситуаций.

Метод «громкое чтение цитат из произведений художественной литературы страны изучаемого языка» используем для изучения темы: Стереотипы поведения, предрассудки, национальный характер. Например, ситуация обращения Робби, главного героя романа «Три товарища» Е.М. Ремарка, к Кадиллаку [1, с. 90].

III. Комплекс упражнений, направленных на нейтрализацию лингвокультуроведческой интерференции.

Упражнения по нейтрализации интерференции в ситуации содержат множественный выбор, лингвокультуроведческий комментарий, схемы и картины.

Под лингвокультуроведческим комментарием мы понимаем толкование лакунарных явлений в культуре изучаемого языка, проявляющиеся в культурно-лингвистическом, культурно-психологическом, собственно-культурном, собственно-коммуникационном, культурно-социолингвистическом, культурно-профессиональном тезаурусах МКК. Более подробную информацию об этом комплексе упражнений можно найти в журнале «Научное мнение», 2013. № 5 [4].

IV. Опишем комплекс упражнений, направленных на формирование личностных качеств филолога, который может работать как учителем, так и в интернациональных фирмах. Проанализировав научную литературу, ФГОС-3, мы выявили следующие профессиональные качества филологов: толерантность, любознательность, открытость, эмпатия, самодистанция, сниженная степень этноцентризма, инициативность, способность принимать критику и считаться с мнением других людей, ответственность, самоконтроль, саморефлексия, способность выносить неопределенные ситуации.

Формирование личностных качеств возможно при помощи проведения деловых, ролевых игр типа «круглый стол», групповой анализ профессиональных ситуаций, метод самооценки, невербальные методики обучения. Особенности названных выше технологий проявляются в диалогическом характере профессионального общения. На занятиях мы используем также применение игр «Конфликтолог», «Пантомима», «Монолог», «Критика», «Страхи» и методы самостоятельной работы студентов над собой. Опишем игры.

Деловая игра «Конфликтолог» содержит алгоритм, состоящий из 7 шагов, учит общающихся разрешать конфликтную ситуацию [3, с. 56; 5], слушать собеседника, входить в его роль – формирует эмпатию.

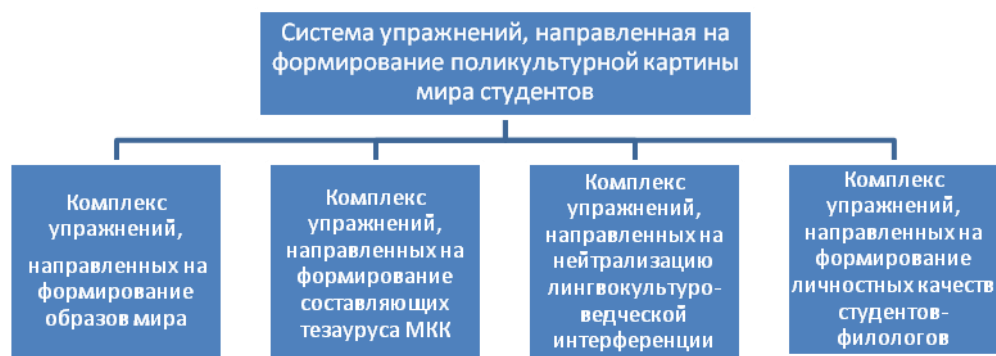
Игра «Монолог». После проведения деловой игры «конфликтолог» студенты высказываются о том, как они сыграли роль конфликтолога, т. е. осуществляют рефлексия своей деятельности.

Игра «Пантомима» способствует творческому мышлению, инициативности. Установка игры: представьте, что вы семена, идет дождь, вы растете, дует ветер – вы изгибаетесь под силой ветра. Далее студентам передается инициатива и они выполняют роль ведущего и продолжают рассказ о растении: светит солнце и вы стремитесь вверх, на ваших ветках появляются плоды. Осень, идет дождь и дует ветер, вянут и облетают листья.

Игра «Страхи». Общаясь с партнером на тему «Мои личностные качества», используйте приемы блокировки общения: говорить перед собой, давать советы и предлагать решения, делать упреки, оценивать, не принимать всерьез, иронизировать, угрожать, предупреждать.

Выявите, какие приемы блокировки действуют на вас особенно сильно. Игра способствует формированию саморефлексии и самодистанции.

Игра «Критика». Студенты работают парами. Один из них подвергается критике. Сигнализируйте, что вы согласны с критикой, следующим образом: переспросом *Wie meinst du das genau?*, описанием *Mit anderen Worten, du meinst...*, резюме *Kurz gesagt, du findest...*, благодарностью *Ich danke dir für die Kritik*. Студенты учатся воспринимать критику.



Система упражнений, направленная на формирование поликультурной картины мира студентов-филологов

Итак, мы представили упражнения, которые способствуют формированию поликультурной картины мира студентов-филологов. Комплекс упражнений содержит впервые описанные упражнения с опорой на ассоциативные нормы, ассоциативные поля стимулов. Нами выведены составляющие тезауруса межкультурной коммуникации и составлен комплекс упражнений по формированию каждой составляющей тезауруса МКК, мы описали этапы формирования образов мира и соответственно составили комплекс упражнений, направленный на формирование образов мира. Нами вычленены виды лингвокультуроведческой интерференции и представлен комплекс упражнений по ее нейтрализации. Таким образом, система упражнений является авторской и апробированной в экспериментальном обучении.

### **Список литературы**

1. Зиброва Г.Г. Учебное пособие по немецкому языку для развития навыков устной речи. М.: НВИ-Тезаурус, 2001. 397 с.
2. Пассов Е.И. Ситуация, тема, социальный контакт // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. А.А. Леонтьев. М.: Рус. Яз., 1991. 360 с.
3. Сухова Н.А. Практикум по межкультурной коммуникации с применением информационных технологий. Новосибирск, 2008. 118 с.

4. Сухова Н.А. Способы нейтрализации культурно-страноведческой интерференции в процессе формирования поликультурной картины мира у студентов-филологов // Науч. мнение: науч. журн. / Санкт-Петербургский университетский консорциум. СПб., 2013. № 5. С.131-138.
5. Хасан Б.И. Конструктивная психология конфликта. СПб.: Питер, 2003.
6. Уфимцева Н.В., Стернин И.А., Эккерт Х., Милехина В.И., Топорова В.М. Ассоциативные нормы русского и немецкого языков. М.; Воронеж: Истоки, 2004. 130 с.
7. Haslinger J.Zugvogel. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag GmbH, 2006.
8. Hombberger D. Lexikon. Deutschunterricht. Sprache-Literatur-Didaktik und Methodik. Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2002.

## **SYSTEM OF EXERCISES DIRECTED ON THE FORMING OF INTERCULTURAL WORLD VIEW OF STUDENTS-PHILOLOGISTS**

**N. A. Sukhova**

Russian state pedagogical Herzen-university, St.-Petersburg

This article describes the author's system of exercises directed on the formation of a multicultural world view of students-philologists. System of exercises includes the following sets of exercises: complex, directed on forming images of the world, the formation of the components of thesaurus intercultural communication: a cultural-psychological, cultural and socio-linguistic, self cultural communication, self cultural and professional, set of exercises directed on neutralization of linguistic-cultural interference, a set of exercises, directed on creating personal qualities of students - philologists.

**Keywords:** *system of exercises, complex of exercises, personal qualities of students, cultural-psychological, cultural and socio-linguistic, self cultural communication, self cultural and professional parts of thesaurus intercultural communication.*

*Об авторе:*

СУХОВА Наталья Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры методики обучения иностранным языкам Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена (191186, Санкт-Петербург, наб.р. Мойки, 48), e-mail: [natasuchova@yandex.ru](mailto:natasuchova@yandex.ru)